

BREAST SHELL INSERT

Instructions for use | Gebrauchsanweisung | Mode d'emploi | Istruzioni per l'uso |
Instrucciones de uso | Instruções de utilização | Gebruiksaanwijzing | Bruksanvisning |
Käyttöohjeet | Bruksanvisning | Brugsanvisning | Инструкция по эксплуатации | Instrukcja
użycia | Οδηγίες χρήσης | Kullanım Kılavuzu | تعليمات الاستخدام | 사용 설명서 | 使用说明



	Languages		Page
en	Instructions for use	Breast shell insert	4-6
de	Gebrauchsanweisung	Brustglockeneinsatz	7-9
fr	Mode d'emploi	Embout de tétérelle	10-12
it	Istruzioni per l'uso	Inserto coppa	13-15
es	Instrucciones de uso	Adaptador de embudo para pecho	16-18
pt	Instruções de utilização	Adaptador para a copa	19-21
nl	Gebruiksaanwijzing	Borstschelp inzetstuk	22-24
sv	Bruksanvisning	Inlägg till brösttratt	25-27
fi	Käyttöohjeet	Maidonkerääjän lisäosa	28-30
no	Bruksanvisning	Brystskjoldinnlegg	31-33
da	Brugsanvisning	Indlæg til brysttragt	34-36
ru	Инструкция по эксплуатации	Прокладка для воронки	37-39
pl	Instrukcja użycia	Wkładka lejka	40-42
el	Οδηγίες χρήσης	Ένθετο χοάνης θήλαστρου	43-45
tr	Kullanım Kılavuzu	Meme huni eklentisi	46-48
ar	تعليمات الاستخدام	وليجة وعاء الثدي	49-51
ko	사용 설명서	갈때기 삽입물	52-54
zh	使用说明	内嵌式乳罩杯	55-57

BREAST SHELL INSERT

Sterile packed – Single Patient Use

1. Intended use

The breast shell insert is to be used in combination with Ardo pumpsets and is intended to be used by lactating women to express and collect milk from their breast. The breast shell insert is intended for single users only.

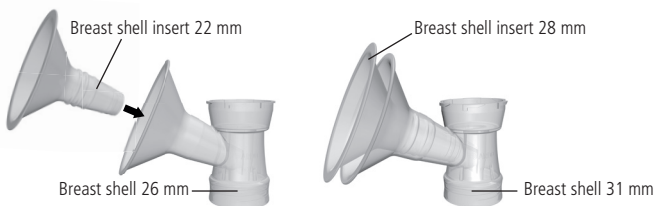
2. User risks

There are no contraindications known.

Safety regulations

The breast shell insert is to be used only in a sterilized or cleaned condition, and it must be checked for damage after each cleaning. The sterile breast shell insert must not be used if the packaging is damaged or opened prior to first use. If expressing is painful, seek professional help.

3. Assembling the breast shell insert



4. Instructions for use

- The breast shell insert is intended to be used by only one person.
- Always wash your hands thoroughly with soap and water before handling.
- Position the breast shell insert in the breast shell with a gentle twisting movement.
- Select breast shell insert size 22 mm or 28 mm, to suit your nipple size. If your nipple rubs uncomfortably on the inner side of the funnel, use a larger breast shell / breast shell insert. If the areola is also sucked into the funnel, use a smaller breast shell / breast shell insert.
- The breast shell insert 22 mm fits breast shell 26 mm, and the breast shell insert 28 mm fits breast shell 31 mm.

5. Cleaning

The breast shell insert is delivered ready for use and can be used multiple times.

After every use

Wash the breast shell insert as soon as possible after expressing. Rinse it under cold running water and then either clean it by hand or in the dishwasher.

Clean by hand: Place the breast shell insert in a clean washing-up bowl used only for cleaning infant feeding items. Do not place it directly in the sink. Wash the breast shell insert with soapy hot water and a soft brush or clean dishcloth. After cleaning, rinse the breast shell insert well under running water.

Clean in a dishwasher: If possible run the dishwasher using hot water and a heated drying cycle. Remove it from the dishwasher with clean hands.

Air-dry: Allow the breast shell insert to air-dry in a clean area. Place it on an unused dish towel or paper towel. Do not use a dish towel to wipe or pat breast shell insert dry!

Storage: Store dry part in a clean, protected area until needed, e.g. sealable food storage bag.

Once a day

Sterilize the breast shell insert at least once daily after it has been cleaned. If you use a dishwasher with hot water and a heating drying cycle, separate sterilizing is not necessary.

Otherwise use one of the following options:











- dishwasher: with a sanitize setting or
- steam: use a microwave (only for a single user) or a plug-in steam system or
- boil: place the part into a pan and cover it with water. Boil for 5 to 10 minutes and remove item with clean tongs.

CAUTION: Let component cool after sterilizing before touching them.

6. General information

The breast shell insert is not suitable for autoclaving.

Materials: Polypropylene (PP) – can be safely disposed of in compliance with local regulations.

	Read the manual		Relative humidity: 20–93%
	Sterilized using ethylene oxide		Air pressure: 700–1060 hPa
	Temperature: Operation +5°C (41°F) to +40°C (104°F) / Transport –20°C (-4°F) to +50°C (122°F)		Use by date
	Do not use if package is damaged		Keep packaging away from heat
	Packaging: Caution, fragile		Keep packaging away from moisture

BRUSTGLOCKENEINSATZ

Steril verpackt – zur Verwendung durch eine einzelne Person

1. Verwendungszweck

Der Brustglockeneinsatz ist für die Verwendung in Kombination mit Ardo Pumpsets durch stillende Frauen bestimmt, die Milch aus der Brust abpumpen und sammeln. Der Brustglockeneinsatz ist ausschliesslich für die Verwendung durch eine einzelne Person vorgesehen.

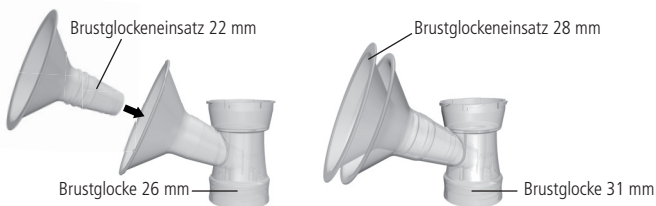
2. Risiken für die Anwenderin

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Sicherheitsbestimmungen

Der Brustglockeneinsatz darf nur sterilisiert bzw. gereinigt verwendet werden und ist nach jeder Reinigung auf Schäden zu überprüfen. Der sterile Brustglockeneinsatz darf nicht verwendet werden, wenn die Verpackung beschädigt ist oder vor dem ersten Gebrauch geöffnet wurde. Suchen Sie fachliche Hilfe, wenn das Abpumpen Schmerzen bereitet.

3. Einsetzen des Brustglockeneinsatzes



4. Gebrauchsanweisung

- Der Brustglockeneinsatz ist ausschliesslich für die Verwendung durch eine einzelne Person bestimmt.
- Waschen Sie Ihre Hände stets gründlich mit Wasser und Seife, bevor Sie den Brustglockeneinsatz verwenden.
- Platzieren Sie den Brustglockeneinsatz mit einer leichten Drehbewegung in der Brustglocke.
- Wählen Sie je nach Grösse der Brustwarze einen 22 mm oder 28 mm grossen Brustglockeneinsatz. Wählen Sie eine grössere Brustglocke bzw. einen grösseren Brustglockeneinsatz, wenn Ihre Brustwarze unangenehm an der Innenseite des Trichters reibt. Falls auch der Brustwarzenhof in den Trichter gesogen wird, verwenden Sie bitte eine kleinere Brustglocke bzw. einen kleineren Brustglockeneinsatz.
- Der 22 mm grosse Brustglockeneinsatz passt zur 26 mm grossen Brustglocke und der 28 mm grosse Brustglockeneinsatz zur 31 mm grossen Brustglocke.

5. Reinigung

Der Brustglockeneinsatz wird gebrauchsfertig geliefert und kann mehrmals verwendet werden.

Nach jeder Verwendung

Den Brustglockeneinsatz nach dem Abpumpen möglichst schnell waschen. Unter kaltem, fliessendem Wasser abspülen und anschliessend mit der Hand oder im Geschirrspüler reinigen.

Reinigung mit der Hand: Legen Sie den Brustglockeneinsatz in eine saubere Geschirrspülschüssel, die ausschliesslich zur Reinigung von Artikeln zur Babyversorgung verwendet wird. Der Brustglockeneinsatz darf nicht direkt in die Spüle gelegt werden. Waschen Sie den Brustglockeneinsatz mit heisser Seifenlauge und einer weichen Bürste oder einem sauberen Spültuch aus. Spülen Sie den Brustglockeneinsatz nach der Reinigung gründlich unter fliessendem Wasser ab.

Reinigung im Geschirrspüler: Lassen Sie den Geschirrspüler nach Möglichkeit mit heissem Wasser und einem Trocknungszyklus mit heisser Luft laufen. Nehmen Sie den Brustglockeneinsatz mit sauberen Händen aus dem Geschirrspüler.

Lufttrocknen: Lassen Sie den Brustglockeneinsatz in einem sauberen Bereich an der Luft trocknen. Legen Sie ihn auf ein frisches Geschirr- oder Papiertuch. Der Brustglockeneinsatz darf jedoch nicht mit einem Geschirrtuch trockengewischt oder abgetupft werden!

Aufbewahrung: Bewahren Sie den trockenen Brustglockeneinsatz bis zur nächsten Verwendung in einem sauberen, geschützten Bereich auf, z. B. in einem verschliessbaren Aufbewahrungsbeutel für Nahrungsmittel.

Einmal täglich

Sterilisieren Sie den Brustglockeneinsatz nach der Reinigung mindestens einmal täglich. Wenn Sie einen Geschirrspüler mit heissem Wasser und einem Trocknungszyklus mit heisser Luft verwenden, ist keine Sterilisation erforderlich.

Nutzen Sie andernfalls eine der folgenden Möglichkeiten:











- Geschirrspüler: mit Einstellung zur hygienischen Aufbereitung (Desinfektion) oder
- Dampf: Verwenden Sie eine Mikrowelle (für nur eine Verwenderin) oder ein Dampfreinigungssystem mit Stecker oder
- Abkochen: Legen Sie das Produkt in einen Topf und bedecken Sie es mit Wasser. Kochen Sie es 5 bis 10 Minuten ab und entnehmen Sie es mit einer sauberen Zange.

ACHTUNG: Lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie es berühren.

6. Allgemeine Informationen

Der Brustglockeneinsatz ist nicht für die Autoklavierung geeignet.

Materialien: Polypropylen (PP) – kann entsprechend den örtlichen Vorschriften sicher entsorgt werden.

	Lesen Sie die Gebrauchsanleitung		Relative Luftfeuchtigkeit: 20–93 %
	Mit Ethylenoxid sterilisiert		Luftdruck: 700–1060 hPa
	Temperatur: Verwendung bei +5 °C (41 °F) bis +40 °C (104 °F) / Transport bei -20 °C (-4 °F) bis +50 °C (122 °F)		Verfallsdatum
	Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist		Verpackung von Hitze fernhalten
	Verpackung: Achtung – zerbrechlich		Verpackung von Feuchtigkeit fernhalten

EMBOUT DE TÉTERELLE

Emballage stérile – à usage personnel (pour un seul patient)

1. Usage prévu

L'embout de tétérelle est conçu pour être utilisé avec les sets pour tire-lait Ardo afin de permettre aux femmes allaitantes de tirer et collecter leur lait. L'embout de tétérelle est strictement réservé à un usage personnel.

2. Risques pour l'utilisateur

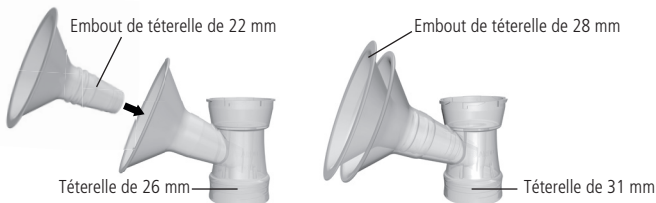
Il n'y a aucune contre-indication connue.

Règles de sécurité

L'embout de tétérelle doit être utilisé uniquement sous forme stérilisée ou nettoyée. Il convient de l'inspecter après chaque nettoyage afin de s'assurer de l'absence de détériorations.

L'embout de tétérelle stérile ne doit pas être utilisé si l'emballage est endommagé ou a été ouvert avant la première utilisation. Si l'expression du lait est douloureuse, demander conseil à un professionnel.

3. Montage de l'embout de tétérelle



4. Mode d'emploi

- L'embout de tétérelle est destiné à un usage strictement personnel.
- Se laver systématiquement les mains avec soin au savon et à l'eau avant toute manipulation.
- Placer l'embout de tétérelle dans la tétérelle en imprimant une légère rotation.
- Choisir une taille d'embout de tétérelle de 22 mm ou de 28 mm, adaptée à la taille du mamelon. En cas de frottement désagréable du mamelon sur la surface interne de l'entonnoir, utiliser une tétérelle/un embout de tétérelle de plus grande taille. Si l'aréole est également aspirée dans l'entonnoir, utiliser une tétérelle/un embout de tétérelle de plus grande taille.
- Un embout de tétérelle de 22 mm s'adapte à une tétérelle de 26 mm, et un embout de tétérelle de 28 mm s'adapte à une tétérelle de 31 mm.

5. Nettoyage

L'embout de tétérelle est fourni prêt à l'emploi et peut être utilisé plusieurs fois.

Après chaque utilisation

Laver l'embout de tétérelle le plus rapidement possible après son utilisation. Le rincer à l'eau froide, puis le nettoyer à la main ou au lave-vaisselle.

Nettoyage à la main : placer l'embout de tétérelle dans une bassine propre exclusivement dédiée au nettoyage des accessoires pour l'allaitement des nourrissons. Ne pas le mettre directement dans l'évier. Laver l'embout de tétérelle avec de l'eau chaude savonneuse et une brosse douce ou une lavette propre. Une fois nettoyé, rincer l'embout de tétérelle à l'eau courante.

Nettoyage au lave-vaisselle : si possible, programmer le lave-vaisselle pour un lavage à l'eau chaude avec cycle de séchage thermique. Se laver les mains avant de retirer l'embout du lave-vaisselle.

Séchage à l'air : laisser l'embout de tétérelle sécher à l'air dans un endroit propre. Le placer sur une serviette non usagée ou sur du papier absorbant. Ne pas utiliser de serviette pour essuyer l'embout de tétérelle ni le tamponner pour le sécher !

Rangement : ranger l'embout sec dans un endroit propre et protégé jusqu'à sa prochaine utilisation, par ex. dans un sac alimentaire refermable.

Une fois par jour

Stériliser l'embout de tétérrelle au moins une fois par jour après l'avoir nettoyé. En cas d'utilisation d'un lave-vaisselle programmé sur eau chaude et cycle de séchage thermique, une stérilisation séparée n'est pas nécessaire.

Dans le cas contraire, suivre l'une des options suivantes :











- lave-vaisselle : avec système de désinfection ou
- vapeur : utiliser un four à micro-ondes (utilisateur individuel uniquement) ou un système à vapeur à raccorder ou
- ébullition : placer l'élément dans une casserole et le recouvrir d'eau. Faire bouillir pendant 5 à 10 minutes et retirer l'élément avec des pincettes propres.

ATTENTION : laisser l'élément stérilisé refroidir avant de le toucher.

6. Informations générales

L'embout de tétérrelle ne doit pas être traité à l'autoclave.

Matériaux : Polypropylène (PP) – peut être mis au rebut en toute sécurité conformément aux réglementations locales.

	Lire le manuel		Humidité relative : 20–93 %
	Stérilisé à l'oxyde d'éthylène		Pression atmosphérique : 700–1060 hPa
	Température : en service +5 °C (41 °F) à +40 °C (104 °F) / transport –20 °C (-4 °F) à +50 °C (122 °F)		Date de péremption
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé		Conserver l'emballage à l'abri de la chaleur
	Emballage : attention, fragile		Conserver l'emballage à l'abri de l'humidité

INSERTO COPPA

Confezione sterile – Uso monopaziente

1. Uso previsto

L'inserto coppa deve essere utilizzato in abbinamento ai set tiralatte Ardo ed è destinato alle donne che allattano per estrarre e raccogliere il latte dal seno. L'inserto coppa è previsto esclusivamente per l'uso da parte di una sola utente.

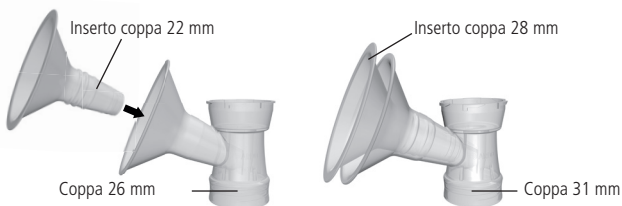
2. Rischi per l'utente

Non sono note controindicazioni.

Norme di sicurezza

L'inserto coppa deve essere utilizzato unicamente in condizioni di sterilità o pulizia, e va controllato dopo ogni pulizia per accertare l'eventuale presenza di danni. Non usare l'inserto coppa sterile se la confezione è danneggiata o già aperta prima del primo utilizzo. In caso di dolore al momento dell'estrazione, rivolgersi a uno specialista.

3. Applicazione dell'inserto coppa



4. Istruzioni per l'uso

- L'inserto coppa è previsto esclusivamente per l'uso da parte di una sola persona.
- Prima dell'utilizzo lavare accuratamente le mani con acqua e sapone.
- Posizionare l'inserto coppa nella coppa con un leggero movimento di torsione.
- Scegliere la misura dell'inserto coppa di 22 mm o 28 mm, a seconda delle dimensioni del capezzolo. Se il capezzolo sfrega fastidiosamente sul lato interno del condotto, utilizzare una coppa / un inserto coppa più grande. Se nel condotto viene aspirata anche l'areola del capezzolo, utilizzare una coppa / un inserto coppa più piccolo.
- L'inserto coppa di 22 mm è adatto alla coppa di 26 mm, mentre l'inserto coppa di 28 mm è adatto alla coppa di 31 mm.

5. Pulizia

L'inserto coppa è fornito pronto per l'uso e può essere utilizzato più volte.

Dopo ogni utilizzo

Lavare l'inserto coppa il prima possibile dopo avere estratto il latte. Sciacquarlo sotto acqua fredda corrente, quindi pulirlo a mano o in lavastoviglie.

Pulizia a mano: Posizionare l'inserto coppa in una bacinella pulita, utilizzata esclusivamente per la pulizia di prodotti per l'alimentazione neonatale. Non collocarlo direttamente nel lavandino. Lavare l'inserto coppa con acqua calda e sapone, utilizzando una spazzola morbida o un panno da cucina pulito. Dopo la pulizia, risciacquare accuratamente l'inserto coppa sotto acqua corrente.

Pulizia in lavastoviglie: Se possibile, regolare un ciclo di lavaggio con acqua bollente e un ciclo di asciugatura a caldo. Estrarre l'inserto coppa dalla lavastoviglie con le mani pulite.

Asciugatura all'aria: Lasciare asciugare l'inserto coppa all'aria in una zona pulita. Collocarlo su un panno da cucina o una salvietta di carta non usati. Non frizionare né tamponare l'inserto coppa utilizzando un panno da cucina!

Conservazione: Conservare il prodotto asciutto in una zona pulita e protetta per il tempo necessario, ad es. una borsa sigillata per la conservazione di alimenti.

Una volta al giorno

Sterilizzare l'inserto coppa almeno una volta al giorno dopo averlo pulito. Se si utilizza un ciclo di lavaggio della lavastoviglie con acqua bollente e un ciclo di asciugatura a caldo, non è necessaria la sterilizzazione separata.

In caso contrario, utilizzare una delle seguenti opzioni:











- lavastoviglie: con ciclo igienizzante oppure
- vapore: utilizzare un forno a microonde (solo per utente singola) o un sistema a vapore a spina oppure
- bollitura: immergere il prodotto in una pentola piena d'acqua. Bollire per 5 -10 minuti, quindi estrarlo utilizzando pinze pulite.

ATTENZIONE: Dopo la sterilizzazione, lasciare raffreddare i componenti prima di toccarli.

6. Informazioni generali

L'inserto coppa non è indicato per l'autoclavaggio.

Materiali: Polipropilene (PP) – smaltimento sicuro nel rispetto delle disposizioni locali.

	Leggere il manuale		Umidità relativa: 20–93%
	Sterilizzato con ossido di etilene		Pressione dell'aria: 700–1060 hPa
	Temperatura: Funzionamento da +5°C (41°F) a +40°C (104°F) / Trasporto da -20°C (-4 F°) a +50°C (122°F)		Data di scadenza
	Non usare se la confezione è danneggiata		Tenere la confezione al riparo da fonti di calore
	Confezione: Attenzione, fragile		Tenere la confezione al riparo da umidità

ADAPTADOR DE EMBUDO PARA PECHO

Invasado estéril – Para uso en una sola paciente

1. Uso previsto

El adaptador de embudo para pecho está indicado para ser usado en combinación con los sets de extracción de Ardo por mujeres lactantes para extraer y recoger la leche de su pecho. El adaptador de embudo para pecho está indicado para una sola usuaria.

2. Riesgos para la usuaria

No existe ninguna contraindicación conocida.

Normativa relativa a la seguridad

El adaptador de embudo para pecho debe utilizarse únicamente en un estado esterilizado o limpio, y debe comprobarse que no presenta daños después de cada limpieza. El adaptador de embudo para pecho estéril no debe usarse si el envase está dañado o abierto antes del primer uso. Si la extracción es dolorosa, consulte a un profesional.

3. Montaje del adaptador de embudo para pecho



4. Instrucciones de uso

- El adaptador de embudo para pecho está destinado a ser usado por una sola persona.
- Lávese siempre las manos a conciencia con agua y jabón antes de manipularlo.
- Coloque el adaptador de embudo para pecho en el embudo para pecho con un suave movimiento de giro.
- Elija el tamaño de adaptador de embudo para pecho de 22 mm o de 28 mm en función del tamaño de su pezón. Si el pezón roza de forma molesta en el lado interno del embudo, utilice un embudo para pecho/adaptador de embudo para pecho mayor. Si la aréola también queda incluida en el embudo, utilice un embudo para pecho/adaptador de embudo para pecho menor.
- El adaptador de embudo para pecho de 22 mm encaja en un embudo para pecho de 26 mm, y el adaptador de embudo para pecho de 28 mm encaja en un embudo para pecho de 31 mm.

5. Limpieza

El adaptador de embudo para pecho se suministra listo para usar y puede usarse más de una vez.

Después de cada uso

Lave el adaptador de embudo para pecho lo antes posible tras la extracción de leche. Aclárelo con agua corriente fría y, a continuación, límpielo a mano o en el lavavajillas.

Limpieza a mano: Coloque el adaptador de embudo para pecho en un barreño limpio que solo se use para limpiar los productos de alimentación del lactante. No lo coloque directamente en el fregadero. Lave el adaptador de embudo para pecho con agua caliente con jabón y un cepillo de cerdas blandas o un paño limpio. Después de limpiar el adaptador de embudo para pecho, aclárelo bien con agua corriente.

Limpieza en un lavavajillas: Si es posible, use el lavavajillas con agua caliente y un ciclo de secado por calor. Sáquelo del lavavajillas con las manos limpias.

Secado al aire: Deje que el adaptador de embudo para pecho se seque al aire en una zona limpia. Colóquelo sobre un paño de cocina o sobre papel absorbente no utilizados previamente. ¡No seque el adaptador de embudo para pecho frotándolo o dándole toques con un paño de cocina!

Conservación: Conserve el producto seco en una zona limpia y protegida hasta que lo necesite, por ejemplo, en una bolsa de conservación de alimentos con cierre.

Una vez al día

Esterilice el adaptador de embudo para pecho al menos una vez al día después de haberlo limpiado. Si utiliza un lavavajillas con agua caliente y un ciclo de secado por calor, no es necesaria una esterilización aparte.

De lo contrario, utilice una de las opciones siguientes:











- lavavajillas: con un programa de desinfección
- vapor: utilice un microondas (solo para un único usuario) o un sistema de vapor eléctrico
- hervido: coloque el producto en una olla y cúbralo con agua. Hiérvala durante 5 a 10 minutos y extraiga el producto con unas pinzas limpias.

PRECAUCIÓN: Deje que el producto se enfríe después de esterilizarlo antes de tocarlo.

6. Información general

El adaptador de embudo para pecho no es apto para esterilización en autoclave.

Materiales: Polipropileno (PP): puede desecharse de forma segura conforme a la normativa local.

	Lea el manual		Humedad relativa: 20-93 %
	Esterilizado usando óxido de etileno		Presión del aire: 700-1060 hPa
	Temperatura: Funcionamiento, de +5 °C (41 °F) a +40 °C (104 °F) / Transporte, de -20 °C (-4 °F) a +50 °C (122 °F)		Fecha de caducidad
	No usar si el envase está dañado		Mantener el envase alejado del calor
	Envase: Precaución, frágil		Mantener el envase alejado de la humedad

ADAPTADOR PARA A COPA

Em embalagem estéril – Para uma única paciente

1. Utilização prevista

O adaptador para a copa destina-se a ser usado em combinação com os conjuntos de bombas Ardo por lactantes para extrair e recolher leite materno. O adaptador para a copa destina-se a ser usado apenas por uma pessoa.

2. Riscos para a utilizadora

Não há contraindicações conhecidas.

Regulamentos de segurança

O adaptador para a copa só deve ser usado esterilizado ou limpo e deve ser verificado quanto a danos depois de cada limpeza. O adaptador para a copa estéril não deve ser usado se a embalagem estiver danificada ou aberta antes da primeira utilização. Se a extração for dolorosa, procure ajuda profissional.

3. Montagem do adaptador para a copa



4. Instruções de utilização

- O adaptador para a copa destina-se a ser usado apenas por uma pessoa.
- Antes do manuseamento, lave sempre bem as mãos com sabão e água.
- Posicione o adaptador para a copa na copa com um ligeiro movimento de torção.
- Selecione o tamanho 22 mm ou 28 mm do adaptador para a copa indicado para o tamanho do mamilo. Se o mamilo roçar de forma desconfortável no interior do funil, use uma copa/um adaptador para a copa maior. Se a auréola também for aspirada para dentro do funil, use uma copa/um adaptador para a copa menor.
- O adaptador para a copa de 22 mm encaixa-se na copa de 26 mm e o de 28 mm, na copa de 31 mm.

5. Limpeza

O adaptador para a copa é fornecido pronto a usar e pode ser utilizado várias vezes.

Depois de cada utilização

Depois da extração, lave o adaptador para a copa quanto antes. Passe-o por água fria corrente e depois lave-o à mão ou na máquina de lavar louça.

Lavagem à mão: coloque o adaptador para a copa numa bacia que só seja usada para lavar os objetos para a alimentação do bebé. Não o ponha diretamente no lava-louças. Lave o adaptador para a copa com água quente e sabão e uma escova macia ou uma esponja limpa para a louça. Depois da limpeza, passe bem o adaptador para a copa por água corrente.

Lavagem na máquina de lavar louça: se possível, ponha a máquina a trabalhar com água quente e um ciclo de secagem aquecido. Retire-o da máquina com as mãos limpas.

Secagem ao ar: deixe o adaptador para a copa secar ao ar numa área limpa. Coloque-o sobre um pano da louça não usado ou sobre uma folha de papel do rolo de cozinha. Não o seque com o pano da louça, nem lhe dê pancadas para secar!

Armazenamento: guarde a peça seca numa área limpa e protegida até voltar a ser necessária, p. ex., num saco para alimentos que possa ser selado.

Uma vez por dia

Esterilize o adaptador para a copa, pelo menos, uma vez por dia depois de limpo. Se usar uma máquina de lavar louça com água quente e um ciclo de secagem aquecido, não é necessária uma esterilização em separado.

Caso contrário, opte por uma destas coisas:











- máquina de lavar louça: com definição de desinfeção ou
- vapor: use um micro-ondas (apenas para um utilizador) ou sistema de vapor plug-in ou
- ferver: coloque a peça numa panela e cubra-a com água. Deixe ferver durante 5 a 10 minutos e retire-a com uma pinça limpa.

CUIDADO: deixe o componente arrefecer depois de esterilizado antes de lhe tocar.

6. Informações gerais

O adaptador para a copa não pode ser autoclavado.

Materiais: polipropileno (PP) – pode ser eliminado em segurança de acordo com os regulamentos locais.

	Leia o manual		Humidade relativa: 20–93%
	Esterilizado com óxido de etileno		Pressão do ar: 700–1060 hPa
	Temperatura: operação +5 °C (41 °F) a +40 °C (104 °F) / transporte –20 °C (-4 °F) a +50 °C (122 °F)		Prazo de validade
	Não usar se a embalagem estiver danificada		Manter a embalagem afastada do calor
	Embalagem: cuidado, frágil		Manter a embalagem afastada da humidade

BORSTSCHELP INZETSTUK

Steriel verpakt – voor gebruik door slechts één persoon

1. Beoogd gebruik

Het borstschelp inzetstuk moet worden gebruikt in combinatie met Ardo-kolfsets en is bedoeld om te worden gebruikt door vrouwen die borstvoeding geven om moedermelk uit hun borst af te kolven en op te vangen. Het borstschelp inzetstuk is bedoeld voor gebruik door slechts één persoon.

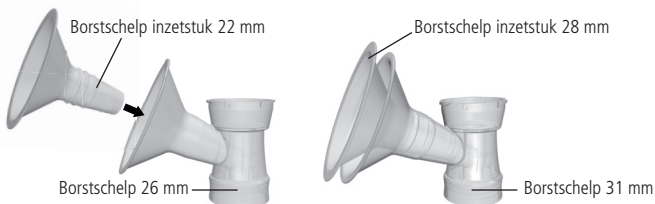
2. Risico's voor gebruikers

Er zijn geen bekende contra-indicaties.

Veiligheidsinstructies

Het borstschelp inzetstuk mag alleen in gesteriliseerde of gereinigde toestand worden gebruikt en moet na elke reiniging worden gecontroleerd op beschadigingen. Het steriele borstschelp inzetstuk mag niet worden gebruikt als de verpakking beschadigd is of reeds geopend is voor het eerste gebruik. Als kolven pijn doet, roep dan professionele hulp in.

3. Montage borstschelp inzetstuk



4. Gebruiksaanwijzing

- Het borstschelp inzetstuk is bedoeld voor gebruik door slechts één persoon.
- Was uw handen altijd grondig met water en zeep voor u het gebruikt.
- Plaats het borstschelp inzetstuk voorzichtig met een draaiende beweging in de borstschelp.
- Kies een borstschelp inzetstuk in maat 22 of 28 mm, passend bij de maat van uw tepel. Als uw tepel onprettig tegen de binnenkant van de trechter aanwrijft, gebruik dan een grotere borstschelp/een groter borstschelp inzetstuk. Als de tepelhof bij het kolven ook in de trechter wordt gezogen, gebruik dan een kleinere borstschelp/een kleiner borstschelp inzetstuk.
- Het borstschelp inzetstuk van 22 mm past in de borstschelp van 26 mm en het borstschelp inzetstuk van 28 mm past in de borstschelp van 31 mm.

5. Reiniging

Het borstschelp inzetstuk is bij levering klaar voor gebruik en kan meerdere keren worden gebruikt.

Na elk gebruik

Was het borstschelp inzetstuk zo snel mogelijk na het afkolven. Spoel het af onder stromend water en reinig het daarna met de hand of in de vaatwasmachine.

Reiniging met de hand: Doe het borstschelp inzetstuk in een schoon wasteiltje dat alleen wordt gebruikt voor het reinigen van borstvoedingsvoorwerpen. Doe het niet direct in de gootsteen. Was het borstschelp inzetstuk met warm water en zeep en met behulp van een zachte borstel of schone vaatdoek. Spoel het borstschelp inzetstuk na het reinigen goed af onder stromend water.

Reiniging in een vaatwasmachine: Kies bij voorkeur voor een vaatwasprogramma met heet water en een verwarmde droogcyclus. Neem het borstschelp inzetstuk met schone handen uit de vaatwasmachine.

Drogen aan de lucht: Laat het borstschelp inzetstuk op een schone plaats drogen aan de lucht. Zet hem op een ongebruikte droogdoek of een papieren doekje. Veeg of dep het borstschelp inzetstuk niet droog met een droogdoek!

Bewaren: Bewaar het onderdeel op een schone, beschermde plaats tot het weer nodig is, bijv. in een afsluitbaar plastic zakje voor het bewaren van voedsel.

Iedere dag

Steriliseer het borstschelp inzetstuk minimaal één keer per dag na het reinigen. Als u een vaatwasmachine met heet water en een verwarmde droogcyclus gebruikt, is apart steriliseren niet noodzakelijk.

Pas anders een van de volgende opties toe:











- vaatwasmachine: met een sterilisatiestand, of
- stoom: gebruik een magnetron (uitsluitend voor inzetstukken voor slechts één gebruiker) of een elektrisch stoomsysteem, of
- koken: doe het onderdeel in een pan en dompel het onder in water. Kook het 5 à 10 minuten en haal het voorwerp met een schone tang uit het water.

LET OP: Laat het onderdeel na sterilisatie eerst afkoelen voordat u het aanraakt.

6. Algemene informatie

Het borstschelp inzetstuk is niet geschikt voor sterilisatie in een autoclaaf.

Materialen: polypropyleen (PP) – kan veilig worden afgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

	Lees de handleiding		Relatieve luchtvochtigheid: 20-93%
	Gesteriliseerd met behulp van ethyleenoxide		Luchtdruk: 700-1060 hPa
	Temperatuur: Bediening +5 °C (41 °F) à +40 °C (104 °F) / Transport -20 °C (-4 °F) à +50 °C (122 °F)		Te gebruiken tot
	Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.		Stel de verpakking niet bloot aan warmte.
	Verpakking: Let op, breekbaar		Stel de verpakking niet bloot aan vocht.

INLÄGG TILL BRÖSTRATT

Sterilt förpackat – för användning av en patient

1. Användning

Inlägget till brösttratt ska användas tillsammans med Ardo pumpset och är avsett att användas av ammande kvinnor för att pumpa ut och samla upp mjölk från bröstet. Inlägget till brösttratt är endast avsett att användas av en person.

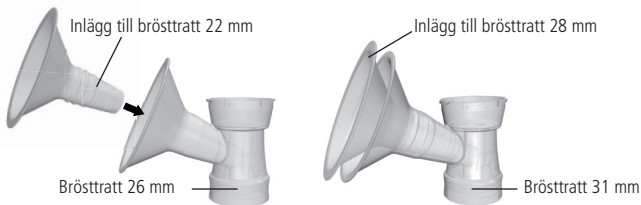
2. Risker för användaren

Det finns inga kända kontraindikationer.

Säkerhetsföreskrifter

Inlägget till brösttratt ska bara användas efter sterilisering och rengöring, och det måste kontrolleras för skador efter varje rengöring. Det sterila inlägget till brösttratt får inte användas om förpackningen är skadad eller öppnad före användning. Om pumpningen är smärtsam, kontakta vårdpersonal.

3. Montera inlägget till brösttratt



4. Bruksanvisning

- Inlägget till brösttratt är endast avsett att användas av en person.
- Tvätta alltid händerna noggrant med tvål och vatten före hantering.
- Placera inlägget till brösttratt i brösttratten med en varsam vridrörelse.
- Välj storlek på inlägget till brösttratt, 22 mm eller 28 mm, som passar till storleken på din bröstvårta. Om bröstvårta på ett obehagligt sätt skaver på insidan av tratten, använd en större brösttratt/inlägg till brösttratt. Om vårtgården sugts in i tratten, använd en mindre brösttratt/inlägg till brösttratt.
- Inlägget till brösttratt som är 22 mm passar till brösttratten som är 26 mm, och inlägget till brösttratt som är 28 mm passar till brösttratten som är 31 mm.

5. Rengöring

Inlägget till brösttratt levereras färdigt att användas och kan användas flera gånger.

Efter varje användning

Tvätta inlägget till brösttratt så snart som möjligt efter pumpning. Skölj det under kallt rinnande vatten och rengör det därefter antingen för hand eller i diskmaskinen.

Rengöring för hand: Placera inlägget till brösttratt i en ren diskbalja som endast används för rengöring av produkter som används för att mata spädbarn. Placera det inte direkt i diskhon. Tvätta inlägget till brösttratt med tvål och varmt vatten samt en mjuk borste eller en ren disktrasa. Skölj inlägget till brösttratt noggrant under rinnande vatten efter rengöring.

Rengöring i diskmaskin: Kör om möjligt diskmaskinen med hett vatten och en torkcykel med värme. Ta ut det ur diskmaskinen med rena händer.

Lufttorka: Låt inlägget till brösttratt lufttorka på en ren plats. Placera det på en oanvänd kökshandduk eller pappershandduk. Använd inte en kökshandduk för att torka av eller klappa inlägget till brösttratt torrt!

Förvaring: Förvaras torrt på en ren, skyddad plats tills det ska användas igen, t.ex. i en förslutningsbar plastpåse som används för livsmedel.

En gång dagligen

Sterilisera inlägget till brösttratt minst en gång dagligen efter att det har rengjorts. Om du använder en diskmaskin med hett vatten och en torkcykel med värme krävs ingen separat sterilisering.

Använd i annat fall ett av följande alternativ:











- diskmaskin: med en saneringsinställning
- ånga: använd en mikrovågsugn (endast för en användare) eller tillsatssystem för ånga eller
- koka: i en kastrull, täck med vatten. Koka under 5 till 10 minuter och ta upp med en ren tång.

FÖRSIKTIGHET: Låt det svalna efter sterilisering innan du vidrör det.

6. Allmän information

Inlägget till brösttratt är inte lämpligt att autoklavera.

Material: Polypropen (PP) – kan kasseras på ett säkert sätt i enlighet med lokala föreskrifter.

	Läs bruksanvisningen		Relativ luftfuktighet: 20–93 %
	Steriliserad med etylenoxid		Luftryck: 700–1 060 hPa
	Temperatur: Användning +5 °C (41 °F) till +40 °C (104 °F) / Transport -20 °C (-4 °F) till +50 °C (122 °F)		Utgångsdatum
	Använd inte om förpackningen är skadad		Förpackningen får inte utsättas för värme
	Förpackning: Försiktigt, ömtålig		Förpackningen får inte utsättas för fukt

MAIDONKERÄÄJÄN LISÄOSA

Pakattu steriilisti – yhden potilaan käyttöön

1. Käyttötarkoitus

Maidonkerääjän lisäosa on tarkoitettu käytettäväksi Ardo-pumppusetien kanssa ja imettäville naisille äidinmaidon pumppaamiseen ja talteenottamiseen. Maidonkerääjän lisäosa on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle.

2. Käyttäjän riskit

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Turvamääräykset

Maidonkerääjän lisäosaa saa käyttää vain steriloituna tai puhdistettuna, ja se on tarkistettava vaurioiden varalta jokaisen puhdistuskerran jälkeen. Steriiliä maidonkerääjän lisäosaa ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut tai avattu ennen ensimmäistä käyttökertaa. Jos pumppaaminen sattuu, pyydä ammattiapua.

3. Maidonkerääjän lisäosan kokoaminen



4. Käyttöohjeet

- Maidonkerääjän lisäosa on tarkoitettu vain yhden henkilön käyttöön.
- Pese kädet aina perusteellisesti saippualla ja vedellä ennen käsittelyä.
- Aseta maidonkerääjän lisäosa maidonkerääjään varovasti kiertäen.
- Valitse maidonkerääjän lisäosan koko 22 mm tai 28 mm nännin koon mukaan. Jos suppilon sisäpuoli hankaa nänniä epämiellyttävästi, käytä suurempaa maidonkerääjää ja maidonkerääjän lisäosaa. Jos imu vetää myös nännipihan suppilon sisään, käytä pienempää maidonkerääjää ja maidonkerääjän lisäosaa.
- Maidonkerääjän lisäosan koko 22 mm sopii maidonkerääjän kokoon 26 mm, ja maidonkerääjän lisäosan koko 28 mm sopii maidonkerääjän kokoon 31 mm.

5. Puhdistaminen

Maidonkerääjän lisäosa toimitetaan käyttövalmiina, ja sitä voidaan käyttää useita kertoja.

Jokaisen käyttökerran jälkeen

Pese maidonkerääjän lisäosa mahdollisimman pian pumppaamisen jälkeen. Huuhtele se kylmällä juoksevalla vedellä ja puhdista se sitten käsin tai astianpesukoneessa.

Puhdistaminen käsin: Aseta maidonkerääjän lisäosa puhtaaseen pesuastiaan, jota käytetään vain vauvan syöttövälineiden puhdistamiseen. Älä aseta sitä suoraan pesualtaaseen. Pese maidonkerääjän lisäosa kuumalla saippuavedellä ja pehmeällä harjalla tai puhtaalla astianpesuliinalla. Huuhtele maidonkerääjän lisäosa hyvin juoksevalla vedellä puhdistamisen jälkeen.

Puhdistaminen astianpesukoneessa: Jos mahdollista, käytä astianpesukonetta kuumalla vedellä ja kuumailmakuivauksella. Ota maidonkerääjän lisäosa astianpesukoneesta puhtain käsin.

Kuivaaminen: Anna maidonkerääjän lisäosan kuivua puhtaassa paikassa. Aseta se puhtaan astia- tai paperipyhkeen päälle. Älä pyyhi tai taputtele maidonkerääjän lisäosaa kuivaksi astiapyhkeellä!

Säilyttäminen: Säilytä kuiva osa käyttöön asti puhtaana ja suojattuna esim. suljettavassa ruuansäilytyspussissa.

Kerran päivässä

Steriloi maidonkerääjän lisäosa vähintään kerran päivässä puhdistamisen jälkeen. Jos käytät astianpesukonetta kuumalla vedellä ja kuumailmakuivauksella, erillinen sterilointi ei ole tarpeen.

Käytä muutoin yhtä seuraavista menetelmistä:











- astianpesukone: hygienia-asetus
- höyry: käytä mikroaaltouuniin tarkoitettua (vain yhden käyttäjän käytössä) tai sähkökäyttöistä höyrysterilointijärjestelmää
- keittäminen: aseta osa kattilaan ja peitä se vedellä. Keitä 5–10 minuuttia ja poista osa puhtailla pihdeillä.

VAROITUS: Anna osan jäähtyä steriloinnin jälkeen, ennen kuin kosket siihen.

6. Yleisiä tietoja

Maidonkerääjän lisäosa ei sovellu autoklavointiin.

Materiaalit: polypropeeni (PP) – voidaan hävittää turvallisesti paikallisten määräysten mukaisesti.

	Lue opas		Suhteellinen ilmankosteus: 20–93 %
	Steriloitu etyleenioksidilla		Ilmanpaine: 700–1 060 hPa
	Lämpötila: käyttö +5–+40 °C (41 °F–104 °F), kuljetus -20–+50 °C (-4 °F–122 °F)		Viimeinen käyttöpäivämäärä
	Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut		Suojaa pakkaus kuumuudelta
	Pakkaus: varoitus, helposti särkyvä		Suojaa pakkaus kosteudelta

BRYSTKJOLDINNLEGG

Pakket sterilt – til bruk på én enkelt pasient

1. Tiltenkt bruk

Brystskjoldinnlegg skal brukes i kombinasjon med Ardo pumpesett og er beregnet til bruk av ammende kvinner for å presse ut og samle melk fra brystene. Brystskjoldinnlegget skal kun brukes av én person.

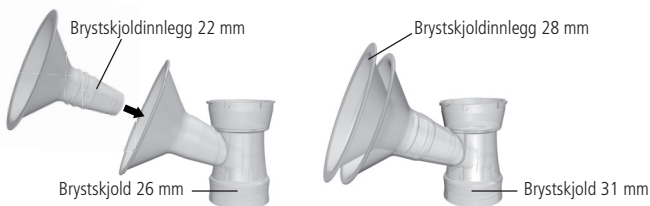
2. Risikoer for bruker

Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.

Sikkerhetsforskrifter

Brystskjoldinnlegg skal kun brukes i sterilisert eller rengjort tilstand, og det må kontrolleres for skade etter rengjøring. Det sterile brystskjoldinnlegget må ikke brukes hvis pakningen er skadet eller åpnet før første gangs bruk. Hvis det er smertefullt å få ut melken, oppsøk profesjonell hjelp.

3. Montering av brystskjoldinnlegget



4. Bruksanvisning

- Brystskjoldinnlegget skal kun brukes av én person.
- Vask alltid hendene dine grundig med såpe og vann før håndtering.
- Plasser brystskjoldinnlegget i brystskjoldet med en forsiktig, roterende bevegelse.
- Velg brystskjoldinnlegg i størrelse 22 mm eller 28 mm, alt etter hva som passer til din brystvorte. Hvis brystvorten gnis ubehagelig mot innsiden av trakten, bruk et større brystskjold / brystskjoldinnlegg. Hvis areola også suges inn i trakten, bruk et mindre brystskjold / brystskjoldinnlegg.
- Brystskjoldinnlegget på 22 mm passer til brystskjold 26 mm, og brystskjoldinnlegg 28 mm passer til brystskjold 31 mm.

5. Rengjøring

Brystskjoldinnlegget leveres klart til bruk og kan brukes flere ganger.

Etter hver bruk

Vask brystskjoldinnlegget så snart som mulig etter å ha presset ut melk. Skyll det under kaldt vann og vask det for hånd eller i oppvaskmaskin.

Rengjør for hånd: Plasser brystskjoldinnlegget i en ren oppvaskskål som brukes kun til å rengjøre mateartikler for spedbarn. Ikke plasser det direkte i vasken. Vask brystskjoldinnlegget med varmt såpevann og en myk børste eller en ren oppvaskklut. Etter rengjøring, skyll brystskjoldinnlegget godt under rennende vann.

Rengjøring i oppvaskmaskin; Hvis mulig, kjøp oppvaskmaskinen med varmt vann og en oppvarmet tørkesyklus. Ta det ut fra oppvaskmaskinen med rene hender.

Lufttørk: La brystskjoldinnlegget lufttørke på en ren overflateområde. Plasser det på en ubrukt oppvaskhåndduk eller papirhåndkle. Ikke bruk en oppvaskhåndduk til å tørke av eller tørke brystskjoldet tørt ved lett trykking!

Oppbevaring: Oppbevares i et rent, beskyttet område inntil det er behov for det, f.eks. matoppbevaringspose som kan forsegles.

Én gang daglig

Steriliser brystskjoldinnlegget minst én gang daglig etter at det er rengjort. Hvis du bruker en oppvaskmaskinen med varmt vann og en oppvarmet tørkesyklus, er separat sterilisering ikke nødvendig.

Ellers, bruk ett av følgende alternativer:











- Oppvaskmaskin: med en reinneinstilling eller
- Damp: bruk mikrobølge (kun for en enkelt bruker) eller et innpluggingsdampsystem eller
- Kok: plasser delen i en kasserolle og dekk til med vann. Kok i 5 til 10 minutter og fjern elementet med ren tang.

FORSIKTIG: La komponentene kjøle ned etter sterilisering før berøring.

6. Generell informasjon

Brystskjoldinnlegget er kun ikke egnet til autoklaving.

Materialer: Polypropylen (PP) – kan kastes på sikker måte i samsvar med lokale forskrifter.

	Les håndboken		Relativ fuktighet: 20–93 %
	Sterilisert ved bruk av etylenoksid		Luftrykk: 700–1060 hPa
	Temperatur: Drift +5 °C (41 °F) til +40 °C (104 °F) / Transport –20 °C (-4 °F) til +50 °C (122 °F)		Utløpsdato
	Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet		Hold emballasjen på avstand fra varme
	Emballasje: Forsiktig, knuselig		Hold emballasjen på avstand fra fuktighet

INDLÆG TIL BRYSTTRAGT

Sterilt pakket – til brug af én enkelt patient

1. Anvendelsesformål

Indlægget til brysttragten skal anvendes i kombination med pumpesæt fra Ardo, og det er beregnet til at blive brugt af ammende kvinder til udpumpning og indsamling af mælk fra deres bryst. Indlægget til brysttragten er kun beregnet til enkeltbrugere.

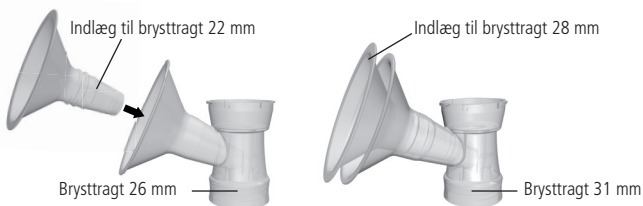
2. Risici for brugere

Der er ingen kendte kontraindikationer.

Sikkerhedsregler

Indlægget til brysttragten må kun bruges i steriliseret eller rengjort stand, og det skal efterses for skader efter hver rengøring. Det sterile indlæg til brysttragt må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet forud for første brug. Søg professionel hjælp, hvis det gør ondt at udpumpe.

3. Samling af indlægget til brysttragten



4. Brugsanvisning

- Indlægget til brysttragten er kun beregnet til brug af én person.
- Vask altid hænderne grundigt med sæbe og vand inden håndtering.
- Placer indlægget til brysttragten i brysttragten med et let vrid.
- Vælg størrelse på indlæg til brysttragt, 22 mm eller 28 mm, ud fra din brystvortes størrelse. Hvis din brystvorte gnider ubehageligt på indersiden af tragten, skal du bruge en større brysttragt/et større indlæg til brysttragten. Hvis areolaen også bliver suget ind i tragten, skal du bruge en mindre brysttragt/et mindre indlæg til brysttragten.
- Indlægget til brysttragten på 22 mm passer til en brysttragt på 26 mm, og indlægget til brysttragten på 28 mm passer til en brysttragt på 31 mm.

5. Rengøring

Indlægget til brysttragten leveres klar til brug og kan bruges flere gange.

Efter hver brug

Vask indlægget til brysttragten hurtigst muligt efter udpumpning. Skyl indlægget under rindende koldt vand, og rengør det derefter med hånden eller i opvaskemaskinen.

Rengør i hånden: Anbring indlægget til brysttragten i en ren opvaskebalje, som kun bliver brugt til at rengøre ting til at made spædbørn. Anbring den ikke direkte i vasken. Rengør indlægget til brysttragten med varmt sæbevand og en blød børste eller en ren karklud. Skyl indlægget til brysttragten grundigt under rindende vand efter rengøring.

Rengør i opvaskemaskinen: Kør opvaskemaskinen med varmt vand og et opvarmet tørreprogram, hvis det er muligt. Fjern indlægget fra opvaskemaskinen med rene hænder.

Lufttør: Lad indlægget til brysttragten lufttørre i et rent område. Anbring det på køkkenrulle eller et viskestykke, som ikke er blevet brugt. Brug ikke et viskestykke til at til tørre indlægget til brysttragten!

Opbevaring: Opbevar den tørre del i et rent, beskyttet område, f.eks. i en pose til opbevaring af mad med forsegling, indtil du skal bruge den.

Én gang om dagen

Indlægget til brysttragten skal steriliseres mindst én gang om dagen efter, den er blevet rengjort. Separat sterilisering er ikke nødvendig, hvis du bruger en opvaskemaskine med varmt vand og et opvarmet tørreprogram.

Ellers skal du anvende én af følgende muligheder:











- opvaskemaskine: med indstilling til desinficering eller
- damp: brug mikroovn (kun for en enkeltbruger) eller et tilsluttet dampsystem eller
- kog: anbring delen i en pande, og dæk den til med vand. Kog i 5 til 10 minutter, og fjern genstanden med rene tænger.

ADVARSEL: Lad komponenterne køle af efter sterilisering, inden du rører ved dem.

6. Generelle oplysninger

Indlægget til brysttragten er ikke egnet til autoklavering.

Materialer: Polypropylen (PP) – kan bortskaffes forsvarligt i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

	Læs brugervejledningen		Relativ luftfugtighed: 20-93 %
	Steriliseret med ethylenoxid		Luftryk: 700-1.060 hPa
	Temperatur: Drift 5 °C (41 °F) til 40 °C (104 °F) / Transport -20 °C (-4 °F) til 50 °C (122 °F)		Sidste anvendelsesdato
	Må ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget		Emballagen skal holdes væk fra varme
	Emballage: Skrøbelig – vær forsigtig		Emballagen skal holdes væk fra fugt

ПРОКЛАДКА ДЛЯ ВОРОНКИ

Стерильная упаковка – использовать у одного пациента

1. Использование по назначению

Прокладка для воронки предназначена для использования кормящими женщинами в комбинации с наборами для сцеживания Ardo с целью сцеживания и сбора грудного молока. Прокладка для воронки предназначена только для применения у одного человека.

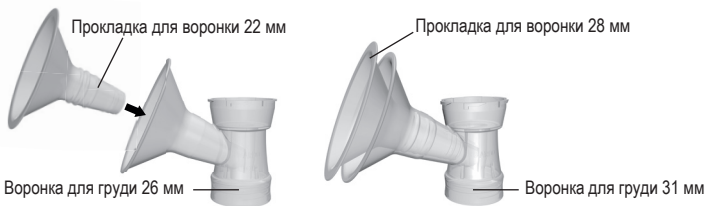
2. Риски для пользователя

Известные противопоказания отсутствуют.

Правила техники безопасности

Прокладку для воронки следует использовать только в очищенном и стерилизованном состоянии и проверять на повреждения после каждой очистки. Запрещается использовать стерильную прокладку для воронки, если упаковка была повреждена или вскрыта перед первым применением. Если при сцеживании возникают болезненные ощущения, обратитесь за квалифицированной помощью.

3. Сборка прокладки для воронки



4. Инструкция по эксплуатации

- Прокладка для воронки предназначена только для использования у одного человека.
- Перед использованием всегда тщательно мойте руки водой с мылом.
- Разместите прокладку для воронки в воронке для груди аккуратным вращательным движением.
- Выберите прокладку для воронки 22 мм или 28 мм в зависимости от размера соска. Если сосок некомфортно трётся о внутреннюю сторону воронки, используйте звонку для груди / прокладку для воронки большего размера. Если ареола втягивается в воронку вместе с соском, используйте воронку для груди / прокладку для воронки меньшего размера.
- Прокладка для воронки размером 22 мм подходит к воронке для груди 26 мм, а прокладка для воронки размером 28 мм - к воронке для груди 31 мм.

5. Очистка

Прокладка для воронки поставляется готовой к применению и может использоваться несколько раз.

После каждого применения

Промойте прокладку для воронки как можно скорее после сцеживания. Сполосните её под струёй холодной воды и затем промойте вручную или в посудомоечной машине.

Мойка вручную: положите прокладку для воронки в чистую ёмкость, используемую только для мытья посуды для кормления. Не кладите её непосредственно в раковину. Промойте прокладку для воронки мыльной горячей водой и мягкой щёткой или чистой губкой для мытья посуды. После мойки ополосните прокладку для воронки под струёй воды.

Мойка в посудомоечной машине: по возможности запустите цикл мойки горячей водой и сушки с подогревом. Вынимайте изделие из машины чистыми руками.

Сушка на воздухе: оставьте прокладку для воронки для сушки на воздухе в чистом месте. Положите её на неиспользованное посудное или бумажное полотенце. Нельзя протирать или промокать прокладку для воронки посудным полотенцем!

Хранение: до следующего использования храните сухое изделие в чистом, защищённом месте, например, запечатываемом пакете для хранения продуктов.

Ежедневно

Стерилизуйте прокладку для воронки как минимум один раз в день после очистки. При использовании цикла мойки горячей водой и сушки с подогревом в посудомоечной машине отдельная стерилизация не требуется.

В остальных случаях выберите любой из следующих вариантов:











- посудомоечная машина: режим дезинфекции
- пар: используйте микроволновую (только для одного пользователя) или классическую паровую систему
- кипячение: поместите изделие в кастрюлю и залейте водой. Кипятите 5 - 10 минут и выньте изделие чистыми щипцами.

ВНИМАНИЕ: дайте изделию остыть после стерилизации, прежде чем прикасаться к нему.

6. Общая информация

Прокладка для воронки не предназначена для автоклавирования.

Материалы: полипропилен (ПП) – может безопасно утилизироваться согласно действующим нормативам.

	Ознакомьтесь с руководством		Относительная влажность: 20–93%
	Стерилизовано этиленоксидом		Давление воздуха: 700–1060 гПа
	Температура: при работе от +5°C (41°F) до +40°C (104°F) / при транспортировке от –20°C (-4 F°) до +50°C (122°F)		Использовать до
	Не использовать, если упаковка повреждена		Беречь упаковку от воздействия тепла
	Упаковка: осторожно, хрупкое		Беречь упаковку от воздействия влаги

WKŁADKA LEJKA

Produkt sterylnie zapakowany – Do stosowania u jednego pacjenta

1. Przeznaczenie

Wkładkę lejka należy stosować w połączeniu z zestawami laktacyjnymi Ardo i jest ona przeznaczona do stosowania przez kobiety karmiące piersią do odciągania i zbierania pokarmu. Wkładka lejka jest przeznaczona do stosowania tylko przez jedną użytkowniczkę.

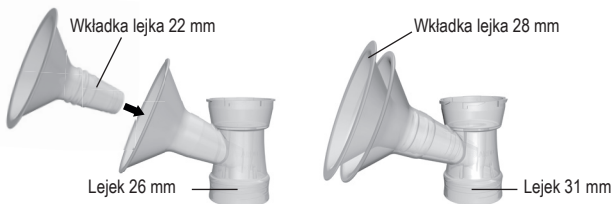
2. Zagrożenia dla użytkowniczek

Brak znanych przeciwwskazań.

Przepisy dotyczące bezpieczeństwa

Wkładkę lejka należy stosować tylko w stanie wysterylizowanym lub oczyszczonym. Po każdym czyszczeniu konieczne jest jej skontrolowanie pod kątem uszkodzenia. Nie wolno używać sterylnej wkładki lejka, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub otwarte przed pierwszym użyciem. Jeśli odciąganie pokarmu jest bolesne, należy skorzystać ze specjalistycznej pomocy.

3. Montaż wkładki lejka



4. Instrukcja użycia

- Wkładka lejka jest przeznaczona do stosowania tylko przez jedną osobę.
- Przed użyciem należy zawsze dokładnie umyć ręce wodą i mydłem.
- Wkładkę lejka należy umieścić w lejku delikatnymi ruchami skręcającymi.
- Wybrać wkładkę lejka w rozmiarze 22 mm lub 28 mm, aby dopasować do wielkości brodawki sutkowej. Jeśli brodawka sutkowa niewygodnie ociera się o wewnętrzną stronę lejka, należy użyć większego lejka / większej wkładki lejka. Jeśli otoczka brodawki sutkowej jest również zasysana do lejka, należy użyć mniejszego lejka / mniejszej wkładki lejka.
- Wkładka lejka 22 mm pasuje do lejka 26 mm, a wkładka lejka 28 mm pasuje do lejka 31 mm.

5. Czyszczenie

Wkładka lejka jest dostarczana gotowa do użycia i można jej używać wielokrotnie.

Po każdym użyciu

Umyć wkładkę lejka jak najszybciej po odciągnięciu pokarmu. Wyplukać ją pod zimną bieżącą wodą, a następnie oczyścić ręcznie lub w zmywarce.

Czyszczenie ręczne: Umieścić wkładkę lejka w czystej misce używanej wyłącznie do mycia przedmiotów do karmienia niemowląt. Nie umieszczać bezpośrednio w zlewie. Wkładkę lejka należy umyć gorącą wodą z mydłem i miękką szczoteczką lub czystą ściereczką do naczyń. Po wyczyszczeniu należy dokładnie wyplukać wkładkę lejka pod bieżącą wodą.

Czyszczenie w zmywarce: W miarę możliwości należy zastosować cykl zmywarki z gorącą wodą i cykl suszenia z podgrzewaniem. Wyjąć ze zmywarki czystymi rękami.

Suszenie na powietrzu: Pozostawić wkładkę lejka w czystym miejscu do wysuszenia na powietrzu. Umieścić ją na nieużywanej ścierece do naczyń lub ręczniku papierowym. Nie używać ścierki do naczyń do wycierania wkładki lejka do sucha!

Przechowywanie: Suchą część przechowywać w czystym, osłoniętym miejscu aż do następnego użycia, np. w zamkniętej torebce do przechowywania żywności.

Raz dziennie

Wkładkę lejka należy sterylizować przynajmniej raz dziennie po jej oczyszczeniu. W przypadku używania zmywarki z gorącą wodą i cyklem suszenia z podgrzewaniem nie jest konieczna oddzielna sterylizacja.

W przeciwnym razie należy zastosować jedną z następujących opcji:











- zmywarka: ustawienie odkażania lub
- para: użyć kuchenki mikrofalowej (tylko dla jednej użytkowniczkii) lub systemu parowego lub
- gotowanie: umieścić element w garnku i przykryć wodą. Gotować przez 5–10 minut i wyjąć przedmiot czystymi szczypcami.

OSTROŻNIE: Po sterylizacji należy pozostawić element do ostygnięcia przed jego dotknięciem.

6. Informacje ogólne

Wkładka lejka nie nadaje się do sterylizacji w autoklawie.

Materiały: Polipropylen (PP) — można bezpiecznie usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

	Zapoznać się z instrukcją		Wilgotność względna: 20–93%
	Produkt sterylizowany tlenkiem etylenu		Ciśnienie atmosferyczne: 700–1060 hPa
	Temperatura: Praca +5°C (41°F) do +40°C (104°F) / Transport –20°C (–4 F°) do +50°C (122°F)		Termin ważności
	Nie używać produktu w przypadku uszkodzenia opakowania		Chronić opakowanie przed wysoką temperaturą
	Opakowanie: Ostrożnie, delikatne		Chronić opakowanie przed wilgocią

ΕΝΘΕΤΟ ΧΟΑΝΗΣ ΘΗΛΑΣΤΡΟΥ

Σε αποστειρωμένη συσκευασία – για μία μόνο χρήστρια

1. Προοριζόμενη χρήση

Το ένθετο χοάνης θηλάστρου πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με σετ άντλησης Ardo και προορίζεται για χρήση από θηλάζουσες γυναίκες για την άντληση και συλλογή γάλακτος από τον μαστό τους. Το ένθετο χοάνης θηλάστρου προορίζεται για μία μόνο χρήστρια.

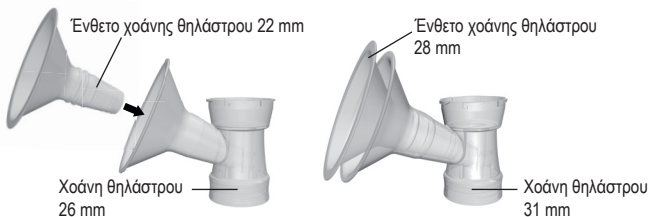
2. Κίνδυνοι για τη χρήστρια

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Κανόνες ασφάλειας

Το ένθετο χοάνης θηλάστρου πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε αποστειρωμένη ή καθαρή κατάσταση και πρέπει να ελέγχεται για ζημιά μετά από κάθε καθαρισμό. Το αποστειρωμένο ένθετο χοάνης θηλάστρου δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί, εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή ανοιχτεί πριν από την πρώτη χρήση. Εάν η άντληση είναι οδυνηρή, αναζητήστε επαγγελματική βοήθεια.

3. Συναρμολόγηση του ένθετου χοάνης θηλάστρου



4. Οδηγίες χρήσης

- Το ένθετο χοάνης θηλάστρου προορίζεται για χρήση από ένα μόνο άτομο.
- Πάντοτε να πλένετε τα χέρια σας σχολαστικά με σαπούνι και νερό πριν τη χρήση.
- Τοποθετήστε το ένθετο χοάνης θηλάστρου στη χοάνη θηλάστρου με μια ήπια περιστροφική κίνηση.
- Επιλέξτε το μέγεθος ένθετου χοάνης θηλάστρου 22 mm ή 28 mm που ταιριάζει στο μέγεθος της θηλής σας. Εάν η θηλή σας τρίβεται άβολα στην εσωτερική πλευρά της χοάνης, χρησιμοποιήστε μεγαλύτερη χοάνη θηλάστρου / ένθετο χοάνης θηλάστρου. Εάν η θηλαία άλω αναρροφάται επίσης μέσα στη χοάνη, χρησιμοποιήστε μικρότερη χοάνη θηλάστρου / ένθετο χοάνης θηλάστρου.
- Το ένθετο χοάνης θηλάστρου 22 mm ταιριάζει στη χοάνη θηλάστρου 26 mm, και το ένθετο χοάνης θηλάστρου 28 mm ταιριάζει στη χοάνη θηλάστρου 31 mm.

5. Καθαρισμός

Το ένθετο χοάνης θηλάστρου παρέχεται έτοιμο για χρήση και μπορεί να χρησιμοποιηθεί πολλές φορές.

Μετά από κάθε χρήση

Πλένετε το ένθετο χοάνης θηλάστρου το συντομότερο δυνατόν μετά την άντληση. Ξεπλύνετέ το με κρύο τρεχούμενο νερό και στη συνέχεια καθαρίστε το είτε με το χέρι είτε στο πλυντήριο πιάτων.

Καθαρισμός με το χέρι: Τοποθετήστε το ένθετο χοάνης θηλάστρου μέσα σε μια λεκάνη πλυσίματος που χρησιμοποιείται μόνο για τον καθαρισμό των σκευών ταΐσματος του βρέφους. Μην το τοποθετείτε απευθείας μέσα στο νεροχύτη. Πλύνετε το ένθετο χοάνης θηλάστρου με ζεστό σαπουνόνερο και μαλακή βούρτσα ή καθαρό πανί κουζίνας. Μετά τον καθαρισμό, ξεπλύνετε καλά το ένθετο χοάνης θηλάστρου με τρεχούμενο νερό.

Καθαρισμός σε πλυντήριο πιάτων: Εάν είναι δυνατόν, λειτουργήστε το πλυντήριο πιάτων χρησιμοποιώντας καυτό νερό και θερμαινόμενο κύκλο στεγνώματος. Αφαιρέστε το από το πλυντήριο πιάτων με καθαρά χέρια.

Στέγνωμα στον αέρα: Αφήστε το ένθετο χοάνης θηλάστρου να στεγνώσει στον αέρα σε καθαρό χώρο. Τοποθετήστε το επάνω σε μια αχρησιμοποίητη πετσέτα για τα πιάτα ή απορροφητικό χαρτί. Μην χρησιμοποιείτε πετσέτα για τα πιάτα για να στεγνώσετε το ένθετο χοάνης θηλάστρου σκουπίζοντας ή ταμπονώντας!

Φύλαξη: Φυλάσσετε το στεγνό εξάρτημα σε καθαρό, προστατευμένο χώρο μέχρι να χρειαστεί, π.χ. σε σφραγισμένη σακούλα φύλαξης τροφίμων.

Μία φορά την ημέρα

Αποστειρώνετε το ένθετο χοάνης θηλάστρου τουλάχιστον μία φορά την ημέρα μετά τον καθαρισμό. Εάν χρησιμοποιείτε πλυντήριο πιάτων με καυτό νερό και θερμαινόμενο κύκλο στεγνώματος, η ξεχωριστή αποστείρωση δεν είναι απαραίτητη.

Διαφορετικά, χρησιμοποιήστε μία από τις ακόλουθες επιλογές:











- πλυντήριο πιάτων: με ρύθμιση απολύμανσης ή
- ατμός: χρησιμοποιήστε φούρνο μικροκυμάτων (για μία μόνο χρήστρια) ή αυτόνομο σύστημα ατμού ή
- βρασμός: τοποθετήστε το εξάρτημα μέσα σε μια κατσαρόλα και καλύψτε το με νερό. Βράστε για 5 έως 10 λεπτά και αφαιρέστε το αντικείμενο με καθαρή λαβίδα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αφήστε το εξάρτημα να κρυώσει μετά την αποστείρωση πριν το αγγίξετε.

6. Γενικές πληροφορίες

Το ένθετο χοάνης θηλάστρου δεν είναι κατάλληλο για αποστείρωση σε αυτόκαυστο.

Υλικά: Πολυπροπυλένιο (PP) – Μπορεί να απορριφθεί με ασφάλεια σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

	Διαβάστε το εγχειρίδιο		Σχετική υγρασία: 20–93%
	Αποστειρωμένο με οξείδιο του αιθυλενίου		Ατμοσφαιρική πίεση: 700–1060 hPa
	Θερμοκρασία: Λειτουργία +5 °C (41 °F) έως +40 °C (104 °F) / Μεταφορά -20 °C (-4 °F) έως +50 °C (122 °F)		Χρήση μέχρι
	Μην το χρησιμοποιείτε, εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά		Διατηρήστε τη συσκευασία μακριά από θερμότητα
	Συσκευασία: Προσοχή, εύθραυστο		Διατηρήστε τη συσκευασία μακριά από υγρασία

MEME HUNİ EKLENTİSİ

Steril paketlenmiştir - Tek Kişide Kullanılır

1. Kullanım amacı

Meme huni eklentisi, Ardo pompa setleriyle birlikte kullanılır ve emziren annelerin memesinden süt pompalaması ve toplaması için kullanım amaçlıdır. Meme huni eklentisi yalnızca tek kişi tarafından kullanım için tasarlanmıştır.

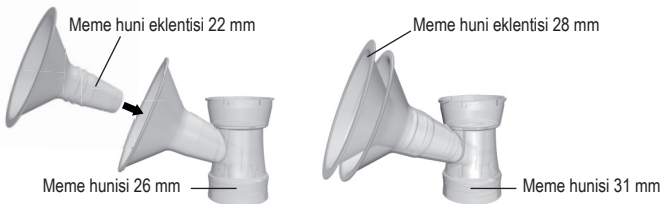
2. Kullanıcı açısından riskler

Bilinen bir kontrendikasyonu yoktur.

Güvenlik düzenlemeleri

Meme huni eklentisi yalnızca sterilize edilmiş veya temizlenmiş durumda kullanılmalı ve her temizlikten sonra hasarlara karşı kontrol edilmelidir. Ambalajı hasarlı veya ilk kullanımdan önce açılmış olan steril meme huni eklentileri kullanılmamalıdır. Pompalama sırasında ağrınız olursa profesyonel yardım isteyin.

3. Meme huni eklentisinin monte edilmesi



4. Kullanım kılavuzu

- Meme huni eklentisi yalnızca bir kişi tarafından kullanılmak için tasarlanmıştır.
- Ürüne dokunmadan önce her zaman ellerinizi sabunlu su ile iyice yıkayın.
- Meme huni eklentisini nazik bir çevirme hareketiyle meme hunisinin içine yerleştirin.
- Meme başı büyüklüğüne uygun olan 22 mm veya 28 mm'lik meme huni eklentisini seçin. Eğer meme başınız huninin iç kısmına sürtünerek rahatsızlık veriyorsa, daha geniş bir meme hunisi / meme huni eklentisi kullanın. Eğer areola da huninin içine çekiliyorsa, daha küçük bir meme hunisi / meme huni eklentisi kullanın.
- 22 mm'lik meme huni eklentisi 26 mm'lik meme hunisine ve 28 mm'lik meme huni eklentisi 31 mm'lik meme hunisine uygundur.

5. Temizleme

Meme huni eklentisi kullanıma hazır olarak teslim edilir ve defalarca kullanılabilir.

Her kullanımdan sonra

Pompalamadan sonra en kısa süre içinde meme huni eklentisini yıkayın. Soğuk akar su altında durulayın ve elde ya da bulaşık makinesinde temizleyin.

Elde temizleme: Meme huni eklentisini, yalnızca bebeğin beslenme ürünlerinin temizlenmesi için kullanılan, temiz bir yıkama kasesinin içine koyun. Doğrudan lavabonun içine koymayın. Meme huni eklentisini, sıcak sabunlu su ve yumuşak bir fırça ya da temiz bir bulaşık beziyle yıkayın. Temizledikten sonra, meme huni eklentisini akar suyun altında iyice durulayın.

Bulaşık makinesinde temizleme: Mümkünse, bulaşık makinesinde sıcak su ve ısıtılmalı kurutma içeren bir program seçin. Bulaşık makinesinden temiz ellerle çıkarın.

Havayla kurutma: Meme huni eklentisini temiz bir alanda havayla kurumasını bekleyin. Ürünü kullanılmamış bir mutfak bezinin veya kağıt havlunun üzerine koyun. Ürünü bir bulaşık beziyle silerek veya hafifçe vurarak kurulamaya çalışmayın!

Saklama: Kuru ürünü ihtiyaç duyuluncaya kadar temiz ve korumalı bir alanda; örn. kapatılabilir buzdolabı poşetinin içinde saklayın.

Günde bir kez

Temizledikten sonra, meme huni eklentisini günde en az bir kez sterilize edin. Eğer sıcak su ve ısıtılmalı kurutma programı olan bir bulaşık makinesi kullanıyorsanız, ayrıca sterilizasyona gerek yoktur.

Aksi takdirde aşağıdaki seçeneklerden birini kullanın:











- bulaşık makinesi: hijyen programlı, veya
- buhar: bir mikrodalga (yalnızca tek kullanıcı için) veya takılabilir buhar sistemi kullanın, ya da
- kaynatma: parçayı bir tencerenin içine koyun ve üzerini su ile örtün. 5 ila 10 dakika süreyle kaynatın ve ürünü temiz bir maşa ile çıkarın.

DİKKAT: Sterilizasyondan sonra, dokunmadan önce parçanın soğumasını bekleyin.

6. Genel bilgiler

Meme huni eklentisi otoklavlama için uygun değildir.

Malzemeler: Polipropilen (PP) – yerel yönetmeliklere uygun olarak güvenle atılabilir.

	Kılavuzu okuyun		Bağıl nem: %20-93
	Etilen oksit ile sterilize edilmiştir		Hava basıncı: 700–1060 hPa
	Sıcaklık: Çalıştırma +5°C (41°F) ile +40°C (104°F) arası / Taşıma –20°C (-4°F) ile +50°C (122°F) arası		Son kullanma tarihi
	Ambalajı hasarlı ise kullanmayın		Paketi ısıdan uzak tutun
	Ambalaj: Dikkat, kırılabilir		Paketi nemden uzak tutun

وليجة وعاء الثدي

المنتج معبأ معقماً - يُستخدم لمريض واحد فقط

١. هدف الاستخدام

تُستخدم وليجة وعاء الثدي مع أطقم مضخة «Ardo»، وأعدت كي تستخدمها السيدات المرضعات من أجل ضخ اللبن من الثدي وتجميعه. أعدت وليجة وعاء الثدي للاستخدام الفردي فقط.

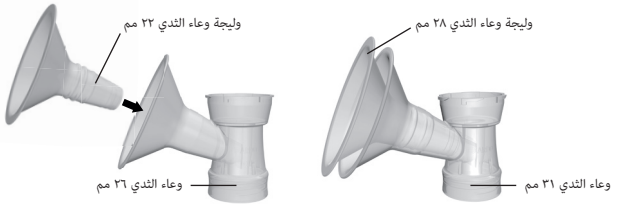
٢. مخاطر الاستخدام

لا توجد موانع معروفة للاستخدام.

تعليمات لضمان السلامة

لا تُستخدم وليجة وعاء الثدي إلا بعد تعقيمها أو تنظيفها، ويجب فحصها للتأكد من عدم تلفها بعد كل عملية تنظيف. يجب عدم استخدام وليجة وعاء الثدي إذا كانت العبوة تالفة أو مفتوحة قبل الاستخدام الأول. إذا كانت عملية الضخ مؤلمة، فلا بد من طلب المساعدة المهنية.

٣. تركيب وليجة وعاء الثدي



٤. تعليمات الاستخدام

- أَعَدَّت وليجة وعاء الثدي للاستخدام الفردي فقط.
- اغسلي يديك جيدًا بالماء والصابون دائمًا قبل الاستخدام.
- ضعي وليجة وعاء الثدي في وعاء الثدي في حركة دائرية رقيقة.
- اختاري وليجة وعاء الثدي بحجم ٢٢ مم أو ٢٨ مم، بما يناسب حجم حلمة الثدي. إذا كانت حلمة الثدي تحتك بالجانب الداخلي من القمع بشكل غير مريح، فعليكِ باستخدام وعاء ثدي / وليجة وعاء ثدي ذات حجم أكبر. إذا كانت المنطقة المحيطة بحلمة الثدي متمتعة داخل القمع، فعليكِ باستخدام وعاء ثدي / وليجة وعاء ثدي ذات حجم أصغر.
- وليجة وعاء الثدي ٢٢ مم تناسب وعاء الثدي ٢٦ مم، ووليجة وعاء الثدي ٢٨ مم تناسب وعاء الثدي ٣١ مم.

٥. التنظيف

وليجة وعاء الثدي جاهزة للاستخدام الفوري ويمكن استخدامها عدة مرات.

بعد كل استخدام

اغسلي وليجة وعاء الثدي في أسرع وقت ممكن بعد ضخ الحليب. اشطفيها تحت الماء الجاري البارد، ثم نظفيها إما باليد أو في غسالة الصحون.

التنظيف باليد: ضعي وليجة وعاء الثدي في وعاء غسيل نظيف مخصص لتنظيف مواد تغذية الرضع فقط. لا تضعها مباشرة في الحوض. اغسلي وليجة وعاء الثدي بالماء الساخن والصابون باستخدام فرشاة ناعمة أو خرقة تنظيف الصحون. بعد التنظيف، اشطفي وليجة وعاء الثدي جيدًا تحت الماء الجاري.

التنظيف في غسالة الصحون: قومي بتشغيل غسالة الصحون باستخدام الماء الساخن ودورة التجفيف الساخنة إن أمكن. أخرجها بيد نظيفة من غسالة الصحون.

التجفيف الهوائي: اتركي وليجة وعاء الثدي لتجف تمامًا في مكان نظيف. ضعها على منشفة صحون لم تُستخدَم من قبل أو على منشفة ورقية. لا تستخدمي منشفة الصحون لمسح وليجة وعاء الثدي أو لتجفيفها بمسحات خفيفة.

الحفظ: تُحفظ بعد التجفيف في مكان نظيف ومُعطى إلى حين استخدامها، على سبيل المثال: داخل حاوية تخزين المواد الغذائية القابلة للغلق.

مرة يوميًا

عقمي وليجة وعاء الثدي مرة واحدة على الأقل يوميًا بعد تنظيفها. في حالة غسلها بالماء الساخن في غسالة الصحون وتشغيل دورة التجفيف الساخنة، فليست هناك ضرورة لتعقيم إضافي.






وإلا فاستخدمي أحد الخيارات التالية:






- غسالة الصحون: مع ضبطها على وضع التعقيم
- البخار: باستخدام الميكروويف (المستخدم واحد فقط) أو مَعَقِّم كهربائي البخار
- الغلي: ضعها في وعاء وغطها بالماء. اتركها تغلي لمدة ٥ - ١٠ دقائق، ثم أخرجها باستخدام ملقاط نظيف.

تنبيه: اتركها تبرد بعد التعقيم قبل لمسها.

٦. معلومات عامة:

الأوتوكلاف (جهاز التعقيم بالبخار المضغوط) ليس مناسبًا لتعقيم وليجة وعاء الثدي. مواد التصنيع: البولي بروبيلين (PP) - يمكن التخلص منها بأمان وفقًا للوائح المحلية.

	يُرجى قراءة الدليل
	معقمة باستخدام أكسيد الإيثيلين
	درجة الحرارة: التشغيل +٥٠ مئوية (٤١° فهرنهايت) إلى +٤٠ مئوية (١٠٤° فهرنهايت) / النقل -٢٠ مئوية (٤٠° فهرنهايت) إلى +٥٠ مئوية (١٢٢° فهرنهايت)
	لا تستخدم المنتج إذا كان الغلاف الخارجي تالفًا
	التغليف: تحذير: قابل للكسر

	الرطوبة النسبية: ٢٠-٩٢%
	الضغط الهوائي: ١٠٦٠-٧٠٠ هيكنتو باسكال
	يُستخدَم حتى تاريخ انتهاء الصلاحية
	احفظي الغلاف الخارجي بعيدًا عن الحرارة
	احفظي الغلاف الخارجي بعيدًا عن الرطوبة

깔때기 삽입물

살균 포장 - 단일 환자 사용

1. 사용 목적

깔때기 삽입물은 Ardo 유축기 세트와 함께 사용하며 수유부가 모유를 유축하고 모으는 데 사용됩니다. 깔때기 삽입물은 단일 사용자 전용입니다.

2. 사용자 위험

알려진 투여 금지 사항은 없습니다.

안전 규정

깔때기 삽입물은 살균되거나 청결한 조건에서만 사용해야 하며 세척 후 매번 파손 부분이 있는지 점검해야 합니다. 살균 깔때기 삽입물은 포장이 파손되었거나 처음 사용 전에 개봉된 경우 사용하지 않아야 합니다. 유축 시 통증이 있을 경우 전문가의 도움을 받으십시오.

3. 깔때기 삽입물 조립



4. 사용 설명서

- 깔때기 삽입물은 한 사람만 사용해야 합니다.
- 취급 전에 항상 비누와 물로 손을 깨끗이 닦으십시오.
- 깔때기 삽입물을 살짝 비틀어서 깔때기에 놓으십시오.
- 유두 크기에 맞춰 22mm 또는 28mm 크기 깔때기 삽입물을 선택하십시오. 유두가 깔때기의 안쪽에 닿아 쏠려 불편한 경우 더 큰 깔때기/깔때기 삽입물을 사용하십시오. 젓꽃판이 깔때기에 빨려 들어가는 경우 더 작은 깔때기/깔때기 삽입물을 사용하십시오.
- 22mm 깔때기 삽입물은 26mm 깔때기에 맞고, 28mm 깔때기 삽입물은 31mm 깔때기에 맞습니다.

5. 세척

깔때기 삽입물은 사용할 준비를 완료하여 배송되고 여러번 사용 가능합니다.

매 사용 후

가능하면 유축하자마자 깔때기 삽입물을 세척하십시오. 흐르는 차가운 물에 행군 다음 손으로 또는 식기 세척기에 세척하십시오.

손으로 세척: 깔때기 삽입물을 아기 수유용품 세척 전용의 청결한 설거지 통에 놓으십시오. 싱크대에 바로 놓지 마십시오. 깔때기 삽입물을 뜨거운 비눗물과 부드러운 솔이나 청결한 행주로 세척하십시오. 세척 후 깔때기 삽입물을 흐르는 물에 잘 행구십시오.

식기 세척기에 세척: 가능한 경우 뜨거운 물과 가열 건조 사이클로 식기 세척기를 작동하십시오. 청결한 손으로 깔때기 삽입물을 식기 세척기에서 꺼내십시오.

자연 건조: 깔때기 삽입물을 청결한 공간에서 자연 건조하십시오. 사용하지 않은 행주나 종이 타월 위에 놓으십시오. 행주를 사용하여 깔때기 삽입물을 닦거나 툭툭 두들겨 물기를 닦아내지 마십시오!

보관: 필요할 때까지 청결한 보호 공간(예: 밀봉 가능한 음식 보관 백)에 건조 부품을 보관하십시오.

하루에 한 번

세척한 후 매일 깔때기 삽입물을 최소 한 번 살균하십시오. 뜨거운 물과 가열 건조 사이클로 식기 세척기를 사용하는 경우 별도 살균은 필요하지 않습니다.

그렇지 않으면 다음 옵션 중 하나를 사용하십시오.











- 식기 세척기: 위생 처리 설정 이용 또는
- 스팀: 전자레인지(단일 사용자에게 한정) 또는 플러그인 스팀 시스템 사용 또는
- 열탕소독: 부품을 냄비에 놓고 물에 잠기도록 물을 채우십시오. 5-10분 동안 열탕소독하고 청결한 집계를 사용하여 꺼내십시오.

주의: 살균 후 만지기 전에 식하십시오.

6. 일반 정보

깔때기 삽입물은 고압살균(autoclaving)에 적합하지 않습니다.

재료: 폴리프로필렌(PP) - 지역 규정에 따라 안전하게 처리할 수 있습니다.

 메뉴얼 읽기	 상대 습도: 20-93%
 에틸렌옥사이드를 사용하여 살균	 공기 압력: 700-1060hPa
 온도: 작동 +5°C(41°F) ~ +40°C(104°F)/ 이동 -20°C(-4°F) ~ +50°C(122°F)	 사용 기한
 포장에 파손된 경우 사용하지 말 것	 포장을 열 가까이 두지 말 것
 포장: 파손 주의	 포장을 습기 가까이 두지 말 것

内嵌式乳罩杯

无菌包装 — 单一患者使用

1. 预期用途

内嵌式乳罩杯应与 Ardo 吸乳套装组合使用，用于哺乳期妇女吸出乳汁和收集母乳。内嵌式乳罩杯仅供单一用户使用。

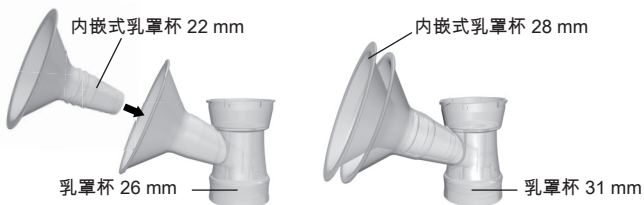
2. 用户风险

目前尚无已知禁忌症。

安全规程

内嵌式乳罩杯只能在已消毒或已清洗的情况下使用，每次清洗后须检查是否损坏。如包装损坏或者在首次使用前已打开，则该内嵌式乳罩杯不得使用。如吸乳痛苦，请寻求专业的帮助。

3. 内嵌式乳罩杯组装



4. 使用说明

- 内嵌式乳罩杯仅供单人使用。
- 使用前，须用肥皂和水彻底清洁双手。
- 用手轻柔地扭转，将内嵌式乳罩杯放入乳罩杯中。
- 内嵌式乳罩杯尺寸有 22 mm 和 28 mm 两种，请选择适合您乳头大小的尺寸。如果您的乳头在漏斗内侧摩擦不舒服，请使用较大的乳罩杯/内嵌式乳罩杯。如果乳晕也被吸进漏斗，则请使用较小的乳罩杯/内嵌式乳罩杯。
- 22 mm 内嵌式乳罩杯与 26 mm 乳罩杯配合使用；28 mm 内嵌式乳罩杯与 31 mm 乳罩杯配合使用。

5. 清洁

本内嵌式乳罩杯交付即可使用，并可多次使用。

每次使用后

吸乳后应尽快清洗内嵌式乳罩杯。用冷水冲洗，然后用手或洗碗机清洗。

用手清洗：将内嵌式乳罩杯放入干净的洗涤桶中，该桶仅用于清洁婴儿喂食用品。不得直接放在水槽里。用热的肥皂水和柔软的刷子或干净的抹布清洗内嵌式乳罩杯。清洗完毕后，将内嵌式乳罩杯冲洗干净。

用洗碗机清洗：如果可能，使用洗碗机时采用热水和加热干燥循环模式。用干净的手把它从洗碗机中取出。

晾干：将内嵌式乳罩杯放置在洁净干燥处，让其自然晾干。下面垫一张未使用的擦盘巾或纸巾。不得用擦盘巾擦干或拍干内嵌式乳罩杯！

储存：将干燥部件存放在干净且有防护的位置，如可密封的食品存储袋，直到需要时取用。

每天一次

内嵌式乳罩杯清洗后每天至少要消毒一次。如使用采用热水和加热干燥循环模式的洗碗机清洗，则无需单独消毒。

否则，请使用下列选项之一：











- 洗碗机：带消毒功能，或
- 蒸汽：使用微波炉（仅适用于单个用户）或者插入式蒸汽系统，或
- 煮沸：将部件放入平底锅中，水要完全没过部件。煮沸 5 至 10 分钟，再用干净的钳夹将物品取出。

注意：让部件在消毒后冷却，然后再与它们接触。

6. 一般信息

内嵌式乳罩杯不适合高压灭菌。

材料：聚丙烯 (PP) - 可按照当地的规定安全处置。

	阅读本手册		相对湿度：20–93%
	用环氧乙烷灭菌		气压：700–1060 hPa
	温度：操作 +5°C (41°F) 至 +40°C (104°F) / 运输 -20°C (-4°F) 至 +50°C (122°F)		使用日期
	如包装损坏，请勿使用		请避免包装接触热源
	包装：小心，易碎		请避免包装受潮

*Happy Mothers
for Happy Babies*



 ARDO





Ardo medical AG
Gewerbstrasse 19
6314 Unterägeri
Switzerland
T +41(0)41 754 70 70
F +41(0)41 754 70 71
info@ardo.ch
www.ardomedical.com

CE 0123 Class IIa